Vīraṇam, time of Kampappōttaraiyar, year 14

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00311

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00311.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-11 17:29 (458e70c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Summary

Hero-stone inscription commemorating the death of a hero in battle. See INSPallava00312, same date, of very similar content.

Palaeographic description

The *puḷḷi* is occasionally used. Medial *i* and *ī* interchangeable. *n̲* (with long right stroke) similar to *l̲*.

Edition

〈Zone A: Above the warrior figure〉 〈1〉 **svasti śrī**

kō-vicaiya-kam·pa-p·-pōttarai〈2〉yarkku yāṇṭu patiṉāl-āvatu

vāṇa-kō-v-araiya〈3〉r va¿I?〈yi〉ra-mēkaṉār vāṇa-kō-p-pāṭiyum(·) Ilāṭai-p-pā〈4〉ṭiyum milāṭuñ cōḻa-nāṭṭu-k kāviri¡-I!〈yi〉n̲ va〈5〉ṭa-karai Ellām āḷā-niṉṟa kālattu vēṇāṭu mu¿n̲?〈n〉-nū〈6〉ṟu¡mm!〈m〉 e¿I?〈yi〉n̲āṭ’ ain-nūṟu Āṇṭa nan(·)ti pe〈Zone B:

Left of the warrior figure〉〈7〉ru-māṉār〈8〉 makaṉār A〈9〉kkaḷi-malla〈10〉ṉār ve¿ṉ?〈ṇ〉ṇa〈11〉mum i-cātta(ṉū)〈12〉ru¡m(m)!〈m〉 āḷā-niṟka〈13〉 maṅkaḷa-nā〈14〉ṭ-uṭaiya mā〈15〉-tēvar paṭai〈16〉 cāttaṉūrai〈17〉 Eṟiya〈Zone 1: Left of the warrior figure〉 〈18〉 ve¡ṉ!〈ṇ〉ṇa〈19〉m-uṭaiya〈20〉 maḷa-nāṭa(r)〈21〉 moṭappa〈22〉ṉ piṉpu ce〈23〉ṉṟu piṇa〈24〉ṅki vēṇā〈25〉ṭṭ' ellai〈26〉yiṟ kārā〈27〉-c-caṅkaṉ〈28〉 {p-}paṭṭār

〈29〉 maḷa-nā〈30〉(ṭar) kal

Apparatus

〈1〉 °kam·pa-p·° ◇ *°kampa°* CN.

〈4〉 milāṭuñ • The final character *ñ* looks like *ṉā*.

〈10〉 ve¿ṉ?〈ṇ〉ṇa〈11〉mum ◇ *veṇṇa〈11〉mum* CN.

〈11〉 i-cātta(ṉū)〈12〉ru¡m(m)!〈m〉 āḷā° ◇ *i-cātta(ṉū)〈12〉rumm āḷā* CN.

Translation

〈1–2〉 Fourteenth year of the victorious king Kampapōttaraiyar.[1]

〈2–28〉

- When (*kālattu*[2]) Vāṇakōvaraiyar Vayiramēkaṉār was currently/continuously ruling over (*āḷā-niṉṟa*) the whole (*ellām*) of the Vāṇakōppāṭi, Ilāṭaippāṭi Milāṭu, and the northern bank of the Kāvēri (*kāviri*) in the Cōḻanāṭu,
- whereas Akkaḷimallaṉār—the son of Nanti-perumāṉār who was ruling (*āṇṭa*) over the Vēṇāṭu three-hundred and the Eyiṟnāṭu (*e-Iṉāṭ'*) five-hundred— was currently/continuously ruling over (*āḷā-niṉṟa*) Veṇṇam and this Cāttaṉūr in the Mēṟkōvalūrnāṭu,
- whereas the army of Mātēvar, the Lord, of Maṅkaḷanāṭu, attacked (*eṟiya*) Cāttaṉūr,

Moṭappaṉ, a man from Maḷanāṭu, the Lord of Veṇṇam, went after (*piṉpu ceṉṟu*) 〈the enemies〉, mingled (*piṅaṅki*) 〈with them〉, and died at the border (*ellai*) of Vēṇāṭu, 〈along with〉 Kārāccaṅkaṉ.

〈29–30〉 Stone 〈planted by〉 the Maḷanāṭar-s[3].

[1] Sanskrit Kampa + Tamil Pōttaraiyar. That is, the Pallava king Kampa.
[2] Literally: at the time.
[3] That is, the inhabitants of the Maḷanāṭu.

Bibliography

Edited in Nākacāmi 1972 (CN 1971/47). Text and summary in Mahalingam 1988 (IP 311).

This digital edition by Emmanuel Francis, based on Nākacāmi 1972 and partial photographic coverage.

Primary

[CN] Nākacāmi, Irā. 1972. *Ceṅkam naṭukaṟkaḷ*. TNSDA publication 21. Ceṉṉai: Tamiḻnāṭu Aracu tolporuḷ Āyvuttuṟai. Item 1971/47.

[IP] Mahalingam, T. V. 1988. *Inscriptions of the Pallavas*. New Delhi; Delhi: Indian Council of Historical Research; Agam Prakashan. Pages 706–707, item 311.

Secondary

Rajan, K. 2000. *South Indian memorial stones*. Thanjavur: Manoo Pathippakam. Page 185, item 311.